Podpora mezinárodní spolupráce na studentské mobility realizované *mimo* program Erasmus+ dle Přílohy č. MŠMT – 1251/2018-1.

# ZÁVAZNÉ PROHLÁŠENÍ STUDENTA

(dále také jen „prohlášení“)

# BINDING DECLARATION OF STUDENT

(hereinafter also the “declaration”)

**VYSÍLAJÍCÍ INSTITUCE SENDING INSTITUTION**

**České zemědělské univerzity v Praze**  
se sídlem: Kamýcká 129

165 00 Praha – Suchdol   
IČO: 60460709

DIČ: CZ60460709   
(dále také jen „vysílající instituce“ nebo „ČZU“)

**Czech University of Life Sciences Prague**   
Address: Kamýcká 129

165 00 Prague – Suchdol   
Company ID No: 60460709

Tax Id No: CZ60460709   
(hereinafter also the “sending institution” or “CULS”)

**STUDENT/KA (STUDENT)**

**Jméno a příjmení (full name):**

**UIČ (university ID number):**

**Fakulta (faculty):**

**Ročník studia (year of study):**

**Trvalé bydliště (permanent address):**

**E-mail:**

**Tel. (phone):**

(dále také jen „student“ nebo „příjemce stipendia“) (hereinafter also the “student” or “scholarship recipient”)

**Student tímto závazně prohlašuje následující: The student hereby bindingly declares the following:**

1. Příjemce stipendia, který podepisuje toto prohlášení, se zavazuje uskutečnit studijní mobilitu[[1]](#footnote-1) od……………do……………

1. The scholarship recipient who signs this declaration undertakes to carry out learning mobility[[2]](#footnote-2) from……………to……………

**Název hostitelské univerzity (Name of host university):**

**Země (Country):**

1. Příjemci stipendia je udělena vysílající institucí finanční podpora/stipendium ve výši:………. ,- Kč, a to jako příspěvek na uhrazení pobytových a cestovních nákladů spojených s výjezdem.

2. The scholarship recipient is granted financial support/scholarship in the amount of: ………… CZK by the sending institution as a contribution for the payment of accommodation and travel expenses associated with the student’s trip.

1. Platba bude provedena vysílající institucí příjemci stipendia bankovním převodem na:

3. The payment shall be made by the sending institution to the scholarship recipient via a bank transfer to:

**Číslo účtu (Account No.):**

**Kód banky (Bank code):**

**Vedeném v měně (Kept in currency):**

**Úplný název a adresa banky (Full name and address of bank):**

4. Při užití podpory mezinárodní spolupráce v rámci své studijní mobility se příjemce stipendia zavazuje předložit vysílající instituci:

1. přihlášku na studijní pobyt – Student Application Form (před výjezdem),
2. náhled na cestovní doklad/letenku (před výjezdem),
3. náhled na zajištěné cestovní pojištění na celou dobu mobility (před výjezdem),
4. dokumenty potvrzující období absolvování celého studijního pobytu, které odpovídá termínům uvedeným v bodě 1 tohoto prohlášení, a to do 10 kalendářních dnů po ukončení mobility.

4. When utilizing international contract support as part of his or her learning mobility, the scholarship recipient undertakes to submit the following to the sending institution:

1. application for study stay – Student Application Form (before departure),
2. ticket preview (before departure),
3. preview of travel health insurance for the entire duration of the mobility (before departure),
4. documents confirming the period of completion of the entire study stay corresponding to the dates specified in item 1 of this declaration, within 10 calendar days after the end of the mobility.

5. Student se zároveň zavazuje k zajištění zápisu své mobility do studijního systému UIS ČZU přes své studijní oddělení fakulty ČZU (v případě studentů doktorských studijních programů přes své fakultní oddělení pro vědu a výzkum).

5. The student also undertakes to ensure that his or her mobility is registered in the CULS UIS study system through his or her Study Administration Office of the CULS faculty (for students of doctoral study programmes, through their faculty Department for Science and Research).

6. Příjemce stipendia se zavazuje, že si předem a z vlastních prostředků uhradí pojištění léčebných výdajů, platné pro cílovou zemi.

6. The scholarship recipient undertakes to pay his or her own medical insurance valid for the target country beforehand.

7. Příjemce stipendia se zavazuje respektovat studijní řád přijímající instituce a dodržovat schválený studijní program letní školy/krátkodobého studijního pobytu.

7. The scholarship recipient undertakes to respect the study rules of the receiving institution and adhere to the approved study programme for summer school/short-term study stay.

8. V případě nesplnění podmínek uvedených v bodě 1 až 7 se příjemce stipendia zavazuje bezodkladně vrátit ČZU přidělenou podporu v plné výši, a to ve prospěch čísla bankovního účtu, ze kterého mu byla tato podpora poskytnuta.

8. If the conditions specified in Items 1 to 7 are not fulfilled, the scholarship recipient undertakes to immediately return to CULS the granted support in the full amount to the bank account number from which the support was provided.

9. Toto prohlášení je vyhotoveno ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž příjemce stipendia a vysílající instituce obdrží každý po jednom vyhotovení. Veškeré změny či doplnění prohlášení lze učinit pouze písemně, po schválení vysílající institucí.

9. This declaration is written in two counterparts with the validity of the original. The scholarship recipient and the sending institution shall each receive one counterpart. All amendments or supplements to the declaration may only be made in writing upon approval by the sending institution. For the purposes of any dispute resolution, litigation or other formal process, the Czech language text shall prevail and be conclusive in any questions as to the meaning or interpretation thereof.

10. Příjemce stipendia prohlašuje, že veškeré v prohlášení uvedené údaje a informace jsou pravdivé a úplné, že si prohlášení pečlivě před jeho podpisem přečetl a s jeho obsahem bez výhrad souhlasí. Prohlášení je vyjádřením jeho pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojuje příjemce stipendia svůj vlastnoruční podpis.

10. The scholarship recipient declares that all of the data and information specified in the declaration are true and complete, that the scholarship recipient carefully read the declaration before signing it, and that he or she agrees with its contents without reservations. The declaration is an expression of the scholarship recipient’s true, actual, free and serious will. The scholarship recipient attaches his or her signature as evidence of the authenticity and truthfulness of these declarations.

V Praze dne (in Prague on date):

………………………………………………………………….

příjemce stipendia / scholarship recipient

*jméno studenta, podpis / full name and signature*

1. Za studentskou mobilitu realizovanou mimo program Erasmus+ je považován výjezd studenta na zahraniční instituci za účelem studia nebo realizace praxe vyplývající ze studijního programu. Například mobility v rámci bilaterálních smluv, programů joint a double degree; letních škol, které jsou jako předměty součástí studijních programů. [↑](#footnote-ref-1)
2. A trip of a student to a foreign institution for the purpose of study or implementation of practice arising from a study programme is considered student mobility carried out outside the Erasmus+ programme. For example: mobility as part of bilateral contracts, joint and double degree programmes and summer schools that are part of study programmes as subjects. [↑](#footnote-ref-2)